



FOLIO
JUNIOR

**Le loup-garou
et autres lais**
Marie de France

[Retrouver ce titre sur Numilog.com](http://Numilog.com)

[Retrouver ce titre sur Numilog.com](https://www.numilog.com)

FOLIO 
JUNIOR

[Retrouver ce titre sur Numilog.com](http://Numilog.com)

Marie de France

Le loup-garou et autres lais

Illustrations de Rémi Saillard

Traduit de l'ancien français
et adapté par Nelly Labère

Notes par Nelly Labère et Philippe Delpeuch,
carnet de lecture par Philippe Delpeuch

GALLIMARD JEUNESSE

[Retrouver ce titre sur Numilog.com](http://Numilog.com)

COLLECTION DIRIGÉE PAR JEAN-PHILIPPE ARROU-VIGNOD

Pour en savoir plus :
www.cercle-enseignement.fr

GALLIMARD JEUNESSE

5, rue Gaston Gallimard, 75007 Paris

www.gallimard-jeunesse.fr

© Éditions Gallimard Jeunesse, 2022, pour le texte, les illustrations,
les notes et le carnet de lecture

Prologue

Je m'appelle Marie de France.

Bien sûr, ce n'est pas mon vrai nom mais c'est celui qu'on me donne ici, en Angleterre, car je viens de France. Maintenant, je m'y suis habituée et, lorsque l'on me demande mon nom, je réponds : Marie de France !

Je n'aime pas beaucoup parler de moi. Mon talent, c'est plutôt de donner la parole aux autres. Je suis écrivain – je ne sais pas, d'ailleurs, s'il faut dire *écrivain* ou *écrivaine* ? En tout cas, je suis la première femme à écrire en français. Avant moi, aucune femme n'avait osé écrire dans cette langue, celle du peuple, préférant utiliser le latin. Mais il faut croire que les choses changent, du moins j'aime à le penser.

Je travaille à la cour d'Angleterre, pour le roi. C'est d'ailleurs à lui que je dédie mon livre. Peut-être qu'un jour je serai célèbre et que, dans mille ans, on lira encore mes histoires... Ne croyez pas que je sois prétentieuse. Fièrè ? Peut-être un peu, je dois l'avouer ! Mais si le destin vous donne de l'intelligence et de

l'éloquence¹, il n'y a aucune raison de ne pas s'en servir, non ?

J'avais d'abord pensé à traduire des textes latins en français, mais c'est devenu trop à la mode. J'ai préféré quelque chose de plus original. Je suis allée chercher des histoires anciennes pour en faire des nouvelles. J'ai puisé aux légendes du passé que l'on m'a racontées. Je les ai toutes entendues en Bretagne ou en Grande-Bretagne. Dans des temps reculés, ces deux territoires n'en faisaient qu'un et c'était une terre de légendes. Comme elles sont dans une langue difficile et que personne ne les a jamais mises par écrit, je me suis décidée à les sauver de l'oubli en les adaptant.

Pour vous, j'en ai choisi sept, une pour chaque jour de la semaine.

Ces histoires parlent de loups-garous, de fées, de chevaliers, d'aventures. Souvent les femmes y sont courageuses et les guerriers intrépides². Parfois, des potions magiques ou des oiseaux merveilleux aident ceux qui s'aiment d'un amour pur. J'aime que mes histoires soient courtes, ainsi chacun peut mieux s'en souvenir et en tirer des leçons. Je les ai appelées des « lais » et, à l'origine, ces lais étaient chantés. Ce sont ces histoires que je vais, à présent, vous raconter.

1. Éloquence : don de la parole, capacité à bien parler.

2. Intrépide : courageux, qui n'a pas peur de prendre des risques.

Le loup-garou

[Retrouver ce titre sur Numilog.com](http://Numilog.com)

Il y a bien longtemps, on raconte que des hommes se métamorphosaient¹ en loups-garous et partaient vivre dans les bois.

N'allez pas croire que c'était rare ! Nombreux étaient ceux qui, transformés en loups dans les forêts profondes, dévoraient des hommes. Enragés, ils faisaient de grands ravages² parmi la population.

Voici la vraie histoire de l'un d'eux, le pauvre Bisclavret.

Le chevalier Bisclavret

En Bretagne vivait un baron³ dont j'ai entendu dire le plus grand bien. C'était un chevalier beau et bon dont la conduite était exemplaire. Il s'appelait Bisclavret. Apprécié de son roi, admiré par ceux qui le connaissaient, il était aimé de tous.

Ce chevalier avait une épouse : c'était une femme noble, douce et tendre. Tous les deux éprouaient l'un pour l'autre beaucoup d'affection.

Malgré ce bonheur apparent, la femme de ce chevalier était de plus en plus angoissée. Chaque semaine,

1. Se métamorphosaient : se transformaient.

2. Ravage : destruction, dégât.

3. Baron : grand seigneur qui dépend directement du roi. Le baron est un homme extrêmement riche et puissant.

son mari disparaissait sans raison pendant trois longs jours. Elle avait questionné en vain tout leur entourage : personne ne savait où il allait ni ce qu'il faisait. Son inquiétude était à son comble et elle imaginait les pires choses à son sujet.

Un jour, lors d'une fête pour le retour de Bisclavret à la maison, sa femme ne put s'empêcher de lui demander :

– Mon seigneur, mon beau et doux ami, je vous poserais bien une question si j'en avais l'audace mais je redoute votre colère plus que tout.

Surpris par ces mots, son mari l'attira contre lui, la prit dans ses bras et l'embrassa pour la rassurer. Puis il l'invita à lui parler en toute sincérité.

– Madame, vous pouvez me demander tout ce que vous voulez. Si je connais la réponse, je vous la donnerai, soyez-en sûre, quelle qu'elle soit.

– Ma foi, dit-elle, me voici soulagée. Seigneur, lorsque vous partez ces longs jours loin de moi, je ressens une terrible douleur dans mon cœur car j'ai affreusement peur de vous perdre. Si vous ne m'apaisez pas, j'ai bien peur d'en mourir bientôt. Dites-moi, je vous prie, où vous allez et où vous demeurez. Je suppose que vous aimez une autre femme ? Si mes craintes sont fondées, vous avez pris un bien mauvais chemin...

– Madame, dit-il, pour l'amour de Dieu, pitié ! Si je vous réponds, il m'arrivera malheur et ce sera la fin pour moi.

Un terrifiant secret

Quand la dame entendit ces mots, elle comprit que Bisclavret ne plaisantait pas. Pourtant, elle revint à la charge à de nombreuses reprises. Elle le flatta avec tant de douceur qu'il finit par lui raconter son aventure sans rien lui cacher.

– Madame, quand je disparaissais, c'est pour me transformer en loup-garou, lui déclara-t-il avec honte. Je pars au fond des bois, dans une grande forêt où je me nourris d'animaux et de chapardage¹.

À la curiosité succéda l'horreur. Au fur et à mesure du récit, la femme avait changé de couleur et elle était maintenant terrorisée. La simple idée de dormir à côté de son mari était devenue un cauchemar. Il fallait qu'elle trouve une solution pour se débarrasser de lui...

Quand il lui eut tout raconté dans le détail, elle lui demanda s'il gardait sur lui ses vêtements ou s'il se déshabillait lorsqu'il se transformait en loup-garou. Elle avait toujours entendu dire que les loups-garous gardaient leurs vêtements d'homme cachés en lieu sûr et elle voulait savoir si son mari disait la vérité.

– Madame, je m'en vais tout nu, lui avoua le pauvre Bisclavret.

– Pour l'amour de Dieu, dites-moi donc où vous cachez vos vêtements.

– Madame, sur ce point, je devrai me taire. Je ne pourrai pas vous le révéler. Car si je perdais mes vêtements et si l'on découvrait la vérité, je resterais un

1. Chapardage : vol de petites choses, de quelques provisions.

*Le loup-garou
et autres lais*

Marie de France

Un seigneur transformé en loup-garou...

Une princesse promise en mariage à qui saura la porter dans ses bras jusqu'au sommet d'une montagne... Deux amants réunis par le chant d'un rossignol... Sept contes savoureux du Moyen Âge qui font rimer aventures et chevalerie avec amour et féerie.

Une sélection des meilleurs lais de Marie de France, première femme de lettres à écrire en français.

Illustré par Rémi Saillard

Traduit et adapté de l'ancien français par Nelly Labère

De nouvelles éditions des grands classiques, avec des notes et un carnet de lecture pour mieux comprendre l'œuvre.



*Le loup-garou
et autres lais*

Marie de France

Cette édition électronique du livre

Le loup-garou et autres lais

de Marie de France

a été réalisée le 6 juillet 2022

par Maryline Gatepaille et Melissa Luciani

pour le compte des [Éditions Gallimard Jeunesse](#).

(ISBN : 978-2-07-516137-4 – Numéro d'édition : 397476).

Code sodis : U39350 – ISBN : 978-2-07-516138-1

Numéro d'édition : 397477

Loi n° 49-956 du 16 juillet 1949

sur les publications

destinées à la jeunesse.